

Luk

Chapter 3

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

- 1 Ἐν ἔτει δὲ πεντεκαδεκάτῳ τῆς ἡγεμονίας Τιβερίου Καίσαρος,
В году же пятнадцатом – правления Тиверия Кесаря
[G1722](#) [G2094](#) [G1161](#) [G4003](#) [G3588](#) [G2231](#) [G5086](#) [G2541](#)
ἡγεμονεύοντος Ποντίου Πιλάτου τῆς Ἰουδαίας, καὶ
правительствовавшего Понтия Пилата – Иудеи и
[G2230](#) [G4194](#) [G4091](#) [G3588](#) [G2449](#) [G2532](#)
тетраαρχοῦντος τῆς Γαλιλαίας Ἡρώδου, Φιλίππου δὲ τοῦ ἀδελφοῦ
четвертовластниествовавшего – Галилеи Ирода Филиппа же – брата
[G5075](#) [G3588](#) [G1056](#) [G2264](#) [G5376](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0080](#)
αὐτοῦ тетраαρχοῦντος τῆς Ἰτουραίας καὶ Τραχωνίτιδος χώρας, καὶ
его четвертовластниествовавшего – Итуреей и Трахонитской страной и
[G0846](#) [G5075](#) [G3588](#) [G2484](#) [G2532](#) [G5139](#) [G5561](#) [G2532](#)
Λυσανίου τῆς Ἀβιληνῆς тетраαρχοῦντος,
Лисании – Авилеиной четвертовластниествовавшего
[G3078](#) [G3588](#) [G0009](#) [G5075](#)

В пятнадцатый же год правления Тиверия кесаря, когда Понтий Пилат начальствовал в Иудее, Ирод был четвертовластником в Галилее, Филипп, брат его, четвертовластником в Итурее и Трахонитской области, а Лисаний четвертовластником в Авилеине,

- 2 ἐπὶ ἀρχιερέως Ἄννα καὶ Καϊάφα, ἐγένετο ῥῆμα Θεοῦ ἐπὶ Ἰωάννῃν,
при первосвященнике Анне и Каиафе было слово Божие к Иоанну
[G1909](#) [G0749](#) [G0452](#) [G2532](#) [G2533](#) [G1096](#) [G4487](#) [G2316](#) [G1909](#) [G2491](#)
τὸν Ζαχαρίου υἱὸν, ἐν τῇ ἐρήμῳ.
– Захарию сыну в – пустыне
[G3588](#) [G2197](#) [G5207](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#)

при первосвященниках Анне и Каиафе, был глагол Божий к Иоанну, сыну Захарию, в пустыне.

- 3 καὶ ἦλθεν εἰς πᾶσαν τὴν περίχωρον τοῦ Ἰορδάνου, κηρύσσων βάπτισμα
и пришёл во всю – окрестность – Иордана проповедуя крещение
[G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4066](#) [G3588](#) [G2446](#) [G2784](#) [G0908](#)
μετανοίας εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν;
покаяния во оставление грехов
[G3341](#) [G1519](#) [G0859](#) [G0266](#)

И он проходил по всей окрестной стране Иорданской, проповедуя крещение покаяния для прощения грехов,

4 ὡς γέγραπται ἐν βίβλῳ λόγων Ἰσαΐου τοῦ προφήτου, Φωνὴ βοῶντος
 как написано в книге слов Исаии – пророка, Голос вопиющего
[G5613](#) [G1125](#) [G1722](#) [G0976](#) [G3056](#) [G2268](#) [G3588](#) [G4396](#) [G5456](#) [G0994](#)
 ἐν τῇ ἐρήμῳ, Ἑτοιμάσατε τὴν ὁδὸν Κυρίου; εὐθείας ποιεῖτε τὰς
 в – пустыне Приготовьте – путь Господу прямыми делайте –
[G1722](#) [G3588](#) [G2048](#) [G2090](#) [G3588](#) [G3598](#) [G2962](#) [G2117](#) [G4160](#) [G3588](#)
 τρίβους αὐτοῦ.
 стези Его
[G5147](#) [G0846](#)

как написано в книге слов пророка Исаии, который говорит: глас вопиющего в пустыне: приготовьте путь Господу, прямыми сделайте стези Ему;

5 πᾶσα φάραγξ πληρωθήσεται, καὶ πᾶν ὄρος καὶ βουνὸς ταπεινωθήσεται;
 всякая лощина наполнится, и всякая гора и холм понизится
[G3956](#) [G5327](#) [G4137](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3735](#) [G2532](#) [G1015](#) [G5013](#)
 καὶ ἔσται τὰ σκολιὰ εἰς εὐθείαν, καὶ αἱ τραχεῖαι εἰς ὁδοὺς
 и будут – извилистые в прямое и – неровные в пути
[G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4646](#) [G1519](#) [G2117](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5138](#) [G1519](#) [G3598](#)
 λείας;
 гладкие
[G3006](#)

всякий дол да наполнится, и всякая гора и холм да понизятся, кривизны выпрямятся и неровные пути сделаются гладкими;

6 καὶ ὄψεται πᾶσα σὰρξ τὸ σωτήριον τοῦ Θεοῦ.
 и увидит всякая плоть – спасение – Божие
[G2532](#) [G3708](#) [G3956](#) [G4561](#) [G3588](#) [G4992](#) [G3588](#) [G2316](#)

и узрит всякая плоть спасение Божие.

7 Ἦλεγεν οὖν τοῖς ἐκπορευομένοις ὄχλοις βαπτισθῆναι ὑπ' αὐτοῦ, Γεννήματα
 Говорил же – выходящим толпам креститься от него, Порождения
[G3004](#) [G3767](#) [G3588](#) [G1607](#) [G3793](#) [G0907](#) [G5259](#) [G0846](#) [G1081](#)
 ἐχιδνῶν, τίς ὑπέδειξεν ὑμῖν φυγεῖν ἀπὸ τῆς μελλούσης ὀργῆς;
 змеиные, кто подсказал вам бежать от – грядущего гнева
[G2191](#) [G5101](#) [G5263](#) [G4771](#) [G5343](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3195](#) [G3709](#)

Иоанн приходившему креститься от него народу говорил: порождения ехиднины! кто внушил вам бежать от будущего гнева?

8 ποιήσατε οὖν καρποὺς ἀξίους τῆς μετανοίας; καὶ μὴ ἄρξησθε
 сотворите же плоды достойные – покаяния, и не начинайте
[G4160](#) [G3767](#) [G2590](#) [G0514](#) [G3588](#) [G3341](#) [G2532](#) [G3361](#) [G0756](#)
 λέγειν ἐν ἑαυτοῖς, Πατέρα ἔχομεν τὸν Ἀβραάμ; λέγω γὰρ ὑμῖν, ὅτι
 говорить в себе Отца имеем – Авраама, говорю, ибо вам, что
[G3004](#) [G1722](#) [G1438](#) [G3962](#) [G2192](#) [G3588](#) [G0011](#) [G3004](#) [G1063](#) [G4771](#) [G3754](#)
 δύναται ὁ Θεὸς ἐκ τῶν λίθων τούτων, ἐγεῖραι τέκνα τῷ Ἀβραάμ.
 может – Бог из – камней этих, воздвигнуть детей – Аврааму
[G1410](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3037](#) [G3778](#) [G1453](#) [G5043](#) [G3588](#) [G0011](#)

Сотворите же достойные плоды покаяния и не думайте говорить в себе: отец у нас Авраам, ибо говорю вам, что Бог может из камней сих воздвигнуть детей Аврааму.

9 ἤδη δὲ καὶ ἡ ἀξίνη πρὸς τὴν ῥίζαν τῶν δένδρων κεῖται· πᾶν
уже же и – топор при – корне – деревьев лежит всякое
[G2235](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0513](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4491](#) [G3588](#) [G1186](#) [G2749](#) [G3956](#)

οὖν δένδρον μὴ ποιοῦν καρπὸν καλὸν, ἐκκόπτεται καὶ εἰς πῦρ
же дерево не творящее плод добрый срубается и в огонь
[G3767](#) [G1186](#) [G3361](#) [G4160](#) [G2590](#) [G2570](#) [G1581](#) [G2532](#) [G1519](#) [G4442](#)

βάλλεται.
бросается
[G0906](#)

| Уже и секира при корне дерев лежит: всякое дерево, не приносящее доброго плода, срубают и бросают в огонь.

10 Καὶ ἐπηρώτων αὐτὸν οἱ ὄχλοι, λέγοντες, Τί οὖν ποιήσωμεν;
И спрашивали его – толпы говоря Что же делать-нам
[G2532](#) [G1905](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3004](#) [G5101](#) [G3767](#) [G4160](#)

| И спрашивал его народ: что же нам делать?

11 ἀποκριθεὶς δὲ, ἔλεγεν αὐτοῖς, Ὁ ἔχων δύο χιτῶνας μεταδότω
отвечая же говорил им Имеющий имеющий две рубашки пусть-даст
[G0611](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2192](#) [G1417](#) [G5509](#) [G3330](#)

τῷ μὴ ἔχοντι· καὶ ὁ ἔχων βρώματα ὁμοίως ποιεῖτω.
– не имеющему и – имеющий пищу так-же пусть-делает
[G3588](#) [G3361](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2192](#) [G1033](#) [G3668](#) [G4160](#)

| Он сказал им в ответ: у кого две одежды, тот дай неимущему, и у кого есть пища, делай то же.

12 ἦλθον δὲ καὶ τελῶναι βαπτισθῆναι, καὶ εἶπαν πρὸς αὐτόν, Διδάσκαλε,
пришли же и мытари креститься и сказали к нему Учитель
[G2064](#) [G1161](#) [G2532](#) [G5057](#) [G0907](#) [G2532](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1320](#)

τί ποιήσωμεν;
что делать-нам
[G5101](#) [G4160](#)

| Пришли и мытари креститься, и сказали ему: учитель! что нам делать?

13 ὁ δὲ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Μηδὲν πλέον παρὰ τὸ διατεταγμένον ὑμῖν
– же сказал к ним Ничего больше сверх – установленного вам
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3367](#) [G4119](#) [G3844](#) [G3588](#) [G1299](#) [G4771](#)

πράσσετε.
взимайте
[G4238](#)

| Он отвечал им: ничего не требуйте более определенного вам.

14 ἐπηρώτων δὲ αὐτὸν καὶ στρατευόμενοι, λέγοντες, Τί ποιήσωμεν καὶ
спрашивали же его и служащие-войске говоря Что делать и
[G1905](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4754](#) [G3004](#) [G5101](#) [G4160](#) [G2532](#)

ἡμεῖς? καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Μηδένα διασεῖσητε μηδὲ συκοφαντήσητε, καὶ
нам и сказал им Никого не-обирайте и-не клеветайте и
[G1473](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3367](#) [G1286](#) [G3366](#) [G4811](#) [G2532](#)

ἀρεκεῖσθε τοῖς ὀψωνίοις ὑμῶν.
довольствуйтесь – жалованием вашим
[G0714](#) [G3588](#) [G3800](#) [G4771](#)

Спрашивали его также и воины: а нам что делать? И сказал им: никого не обижайте, не клеветайте, и довольствуйтесь своим жалованьем.

- 15 Προσδοκῶντος δὲ τοῦ λαοῦ, καὶ διαλογιζομένων πάντων ἐν ταῖς
Ожидающего же – народа и размышляющих всех в –
[G4328](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2532](#) [G1260](#) [G3956](#) [G1722](#) [G3588](#)
καρδίαις αὐτῶν περὶ τοῦ Ἰωάννου, μή ποτε αὐτὸς εἴη ὁ Χριστός,
сердцах своих об – Иоанне не ли он был-бы – Христос
[G2588](#) [G0846](#) [G4012](#) [G3588](#) [G2491](#) [G3361](#) [G4219](#) [G0846](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5547](#)

Когда же народ был в ожидании, и все помышляли в сердцах своих об Иоанне, не Христос ли он, —

- 16 ἀπεκρίνατο λέγων πᾶσιν ὁ Ἰωάννης, Ἐγὼ μὲν ὕδατι βαπτίζω ὑμᾶς,
отвечал говоря всем – Иоанн Я хотя водой крещу вас
[G0611](#) [G3004](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2491](#) [G1473](#) [G3303](#) [G5204](#) [G0907](#) [G4771](#)
ἔρχεται δὲ ὁ ἰσχυρότερός μου, οὗ οὐκ εἰμὶ ἱκανὸς λύσαι
приходит же – Сильнейший меня Которого не есмь достоин развязать
[G2064](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2478](#) [G1473](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2425](#) [G3089](#)
τὸν ἰμάντα τῶν ὑποδημάτων αὐτοῦ; αὐτὸς ὑμᾶς βαπτίσει ἐν Πνεύματι
– ремень – сандалий Его Он вас будет-крестить во Духе
[G3588](#) [G2438](#) [G3588](#) [G5266](#) [G0846](#) [G0846](#) [G4771](#) [G0907](#) [G1722](#) [G4151](#)
Ἄγιῳ, καὶ πυρί;
Святом и огне
[G0040](#) [G2532](#) [G4442](#)

Иоанн всем отвечал: я крещу вас водою, но идет Сильнейший меня, у Которого я недостоин развязать ремень обуви; Он будет крестить вас Духом Святым и огнем.

- 17 οὗ τὸ πτύον ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ; διακαθαῖραι τὴν ἄλωνα αὐτοῦ,
Которого – лопата в – руке Его расчистить – гумно Своё
[G3739](#) [G3588](#) [G4425](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G1245](#) [G3588](#) [G0257](#) [G0846](#)
καὶ συναγαγεῖν τὸν σῖτον εἰς τὴν ἀποθήκην αὐτοῦ, τὸ δὲ ἄχυρον
и собрать – пшеницу в – житницу Свою – же солому
[G2532](#) [G4863](#) [G3588](#) [G4621](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0596](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0892](#)
κατακαύσει πυρὶ ἀσβέστῳ.
сожжёт огнём неугасимым
[G2618](#) [G4442](#) [G0762](#)

Лопата Его в руке Его, и Он очистит гумно Свое и соберет пшеницу в житницу Свою, а солому сожжет огнем неугасимым.

- 18 Πολλὰ μὲν οὖν καὶ ἕτερα παρακαλῶν, εὐηγγελίζετο τὸν λαόν.
Многое хотя же и иное призывая благовествовал – народу
[G4183](#) [G3303](#) [G3767](#) [G2532](#) [G2087](#) [G3870](#) [G2097](#) [G3588](#) [G2992](#)

Многое и другое благовествовал он народу, поучая его.

19 ὁ δὲ Ἡρώδης ὁ τετραάρχης, ἐλεγχόμενος ὑπ' αὐτοῦ περὶ
 – же Ирод – четвертовластник обличаемый – им за
[G3588](#) [G1161](#) [G2264](#) [G3588](#) [G5076](#) [G1651](#) [G5259](#) [G0846](#) [G4012](#)
 Ἡρωδιάδος, τῆς γυναικὸς τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ, καὶ περὶ πάντων ὧν
 Иродиаду – жену – брата его и за всё что
[G2266](#) [G3588](#) [G1135](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4012](#) [G3956](#) [G3739](#)
 ἐποίησεν πονηρῶν ὁ Ἡρώδης,
 сотворил злого – Ирод
[G4160](#) [G4190](#) [G3588](#) [G2264](#)

Ирод же четвертовластник, обличаемый от него за Иродиаду, жену брата своего, и за все, что сделал Ирод худого,

20 προσέθηκεν καὶ τοῦτο ἐπὶ πᾶσιν «καὶ»: κατέκλεισεν τὸν Ἰωάννην ἐν
 прибавил и это ко всему и заключил – Иоанна в
[G4369](#) [G2532](#) [G3778](#) [G1909](#) [G3956](#) [G2532](#) [G2623](#) [G3588](#) [G2491](#) [G1722](#)
 φυλακῇ.
 темницу
[G5438](#)

прибавил ко всему прочему и то, что заключил Иоанна в темницу.

21 Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ βαπτισθῆναι, ἅπαντα τὸν λαὸν, καὶ Ἰησοῦ
 Было же в – креститься всему – народу и Иисуса
[G1096](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0907](#) [G0537](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2532](#) [G2424](#)
 βαπτισθέντος, καὶ προσευχομένου, ἀνεψχθῆναι τὸν οὐρανόν,
 крестившемуся и молящемуся открыться – небо
[G0907](#) [G2532](#) [G4336](#) [G0455](#) [G3588](#) [G3772](#)

Когда же крестился весь народ, и Иисус, крестившись, молился: отверзлось небо,

22 καὶ καταβῆναι τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον σωματικῶς εἶδει, ὡς περιστερὰν,
 и сойти – Духу – Святому телесным видом как голубь
[G2532](#) [G2597](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G4984](#) [G1491](#) [G5613](#) [G4058](#)
 ἐπ' αὐτόν, καὶ φωνὴν ἐξ οὐρανοῦ γενέσθαι, Σὺ εἶ ὁ Υἱὸς μου,
 на Него и голосу с неба стать Ты еси – Сын Мой
[G1909](#) [G0846](#) [G2532](#) [G5456](#) [G1537](#) [G3772](#) [G1096](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1473](#)
 ὁ ἀγαπητός; ἐν σοὶ εὐδόκησα.
 – возлюбленный в Тебе благоволил
[G3588](#) [G0027](#) [G1722](#) [G4771](#) [G2106](#)

и Дух Святой нисшел на Него в телесном виде, как голубь, и был глас с небес, глаголющий: Ты Сын Мой Возлюбленный; в Тебе Мое благоволение!

23 Καὶ αὐτὸς ἦν Ἰησοῦς ἀρχόμενος ὡσεὶ ἑτῶν τριάκοντα, ὢν υἱός,
 И Сам был Иисус начинающий около лет тридцати, бывший сын
[G2532](#) [G0846](#) [G1510](#) [G2424](#) [G0756](#) [G5616](#) [G2094](#) [G5144](#) [G1510](#) [G5207](#)
 ὡς ἐνομίζετο, Ἰωσήφ, τοῦ Ἠλὶ,
 как считалось Иосифа – Илиев
[G5613](#) [G3543](#) [G2501](#) [G3588](#) [G2242](#)

Иисус, начиная Свое служение, был лет тридцати, и был, как думали, Сын Иосифов, Илиев,

24 τοῦ Μαθθαῖ, τοῦ Λευὶ, τοῦ Μελχὶ, τοῦ Ἰανναὶ, τοῦ Ἰωσήφ,
 – Маффатов – Левиев – Мелхиев – Ианнаев – Иосифов
[G3588](#) [G3158](#) [G3588](#) [G3017](#) [G3588](#) [G3197](#) [G3588](#) [G2388](#) [G3588](#) [G2501](#)

Ματφатов, Λεβιν, Μελχιεβ, Ιανναεβ, Ιοσιφωβ,

25 τοῦ Ματταθίου, τοῦ Ἀμὼς, τοῦ Ναοὺμ, τοῦ Ἑσλὶ, τοῦ Ναγγαὶ,
– Ματφαφιεβ – Αμωсов – Наумов – Еслиев – Наггаев
[G3588](#) [G3161](#) [G3588](#) [G0301](#) [G3588](#) [G3486](#) [G3588](#) [G2069](#) [G3588](#) [G3477](#)

Ματταφιεβ, Αμωсов, Наумов, Еслимов, Наггеев,

26 τοῦ Μαὰθ, τοῦ Ματταθίου, τοῦ Σεμεῖν, τοῦ Ἰωσήχ, τοῦ Ἰωδὰ,
– Μααφωβ – Ματφαφιεβ – Семеиев – Иосихов – Иодаев
[G3588](#) [G3092](#) [G3588](#) [G3161](#) [G3588](#) [G4584](#) [G3588](#) [G2501](#) [G3588](#) [G2448](#)

Μααφωβ, Ματταφιεβ, Семеиев, Ιοσιφωβ, Иудин,

27 τοῦ Ἰωανὰν, τοῦ Ῥησὰ, τοῦ Ζοροβάβελ, τοῦ Σαλαθιήλ, τοῦ Νηρὶ,
– Иоаннанов – Рисаев – Зоровавелев – Салафиилев – Нириев
[G3588](#) [G2490](#) [G3588](#) [G4488](#) [G3588](#) [G2216](#) [G3588](#) [G4528](#) [G3588](#) [G3518](#)

Иоаннанов, Рисаев, Зоровавелев, Салафиилев, Нириев,

28 τοῦ Μελχὶ, τοῦ Ἀδδὶ, τοῦ Κωσὰμ, τοῦ Ἑλμαδὰμ, τοῦ Ἦρ,
– Μελχιεβ – Аддиев – Косамов – Елмадамов – Иров
[G3588](#) [G3197](#) [G3588](#) [G0078](#) [G3588](#) [G2973](#) [G3588](#) [G1678](#) [G3588](#) [G2262](#)

Μελχιεβ, Аддиев, Косамов, Елмодамов, Иров,

29 τοῦ Ἰησοῦ, τοῦ Ἑλιέζερ, τοῦ Ἰωρίμ, τοῦ Μαθθατ, τοῦ Λευὶ,
– Иисусов – Елиезеров – Иоримов – Маффатов – Левиев
[G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G1663](#) [G3588](#) [G2497](#) [G3588](#) [G3158](#) [G3588](#) [G3017](#)

Иосиев, Елиезеров, Иоримов, Ματφатов, Λεβιν,

30 τοῦ Συμεὼν, τοῦ Ἰούδα, τοῦ Ἰωσήφ, τοῦ Ἰωνὰμ, τοῦ Ἑλιακὶμ,
– Симеонов – Иудин – Иосифов – Ионамов – Елиакимов
[G3588](#) [G4826](#) [G3588](#) [G2455](#) [G3588](#) [G2501](#) [G3588](#) [G2494](#) [G3588](#) [G1662](#)

Симеонов, Иудин, Ιοσιφωβ, Ионанов, Елиакимов,

31 τοῦ Μελεὰ, τοῦ Μεννὰ, τοῦ Ματταθὰ, τοῦ Ναθαμ, τοῦ Δαυὶδ,
– Мелеаев – Меннанов – Ματφαфωβ – Нафанов – Давидов
[G3588](#) [G3190](#) [G3588](#) [G3104](#) [G3588](#) [G3160](#) [G3588](#) [G3481](#) [G3588](#) [G1138](#)

Μελεаев, Маинанов, Ματταфаев, Нафанов, Давидов,

32 τοῦ Ἰεσσαὶ, τοῦ Ἰωβὴδ, τοῦ Βοὸς, τοῦ Σαλὰ, τοῦ Ναασσών,
– Иессеев – Овидов – Воозов – Салмонов – Наассонов
[G3588](#) [G2421](#) [G3588](#) [G5601](#) [G3588](#) [G1003](#) [G3588](#) [G4527](#) [G3588](#) [G3476](#)

Иессеев, Овидов, Воозов, Салмонов, Наассонов,

33 τοῦ Ἀμιναδὰβ, τοῦ Ἀδμὶν, τοῦ Ἀρνὶ, τοῦ Ἑσρὼμ, τοῦ Φαρὲς, τοῦ
– Αμιναдавов – Админов – Арниев – Есромов – Фаресов –
[G3588](#) [G0284](#) [G3588](#) [G0689](#) [G3588](#) [G0689](#) [G3588](#) [G2074](#) [G3588](#) [G5329](#) [G3588](#)

Ἰούδα,
Иудин
[G2455](#)

Αμιναдавов, Арамов, Есромов, Фаресов, Иудин,

34 τοῦ Ἰακὼβ, τοῦ Ἰσαὰκ, τοῦ Ἀβραὰμ, τοῦ Θάρα, τοῦ Ναχὼρ,
– Иаковлев – Исааков – Авраамов – Фаррин – Нахоров
[G3588](#) [G2384](#) [G3588](#) [G2464](#) [G3588](#) [G0011](#) [G3588](#) [G2291](#) [G3588](#) [G3493](#)

| Иаковлев, Исааков, Авраамов, Фаррин, Нахоров,

35 τοῦ Σερούχ, τοῦ Ῥαγαῦ, τοῦ Φάλεκ, τοῦ Ἰεβερ, τοῦ Σαλὰ,
– Серухов – Рагавов – Фалеков – Еверов – Салин
[G3588](#) [G4562](#) [G3588](#) [G4466](#) [G3588](#) [G5317](#) [G3588](#) [G1443](#) [G3588](#) [G4527](#)

| Серухов, Рагавов, Фалеков, Еверов, Салин,

36 τοῦ Καϊνὰμ, τοῦ Ἀρφαξὰδ, τοῦ Σὴμ, τοῦ Νῶε, τοῦ Λάμεχ,
– Каинанов – Арфаксадов – Симов – Ноев – Ламехов
[G3588](#) [G2536](#) [G3588](#) [G0742](#) [G3588](#) [G4590](#) [G3588](#) [G3575](#) [G3588](#) [G2984](#)

| Каинанов, Арфаксадов, Симов, Ноев, Ламехов,

37 τοῦ Μαθουσαλὰ, τοῦ Ἐνῶχ, τοῦ Ἰάρετ, τοῦ Μαλελεήλ, τοῦ Καϊνὰμ,
– Мафусалов – Енохов – Иаредов – Малелеилов – Каинанов
[G3588](#) [G3103](#) [G3588](#) [G1802](#) [G3588](#) [G2391](#) [G3588](#) [G3121](#) [G3588](#) [G2536](#)

| Мафусалов, Енохов, Иаредов, Малелеилов, Каинанов,

38 τοῦ Ἐνῶς, τοῦ Σὴθ, τοῦ Ἀδὰμ, τοῦ Θεοῦ.
– Еносов – Сифов – Адамов – Божий
[G3588](#) [G1800](#) [G3588](#) [G4589](#) [G3588](#) [G0076](#) [G3588](#) [G2316](#)

| Еносов, Сифов, Адамов, Божий.